

Примечания к пьесе *Němý Bobeš aneb Český Tarzan*

Революционное профсоюзное движение (чеш. Revoluční odborové hnutí = ROH) – единая и единственная профсоюзная организация в социалистической Чехословакии.

Пршелоуч (чеш. Přelouč, нем. Pschelautsch) – город в Центральной Чехии в восточном Полабье. Население 10 203 человек (2025).

Махово озеро (чеш. Máchovo jezero, нем. Mácha-See) – пруд площадью 284 гектара в Либерецком крае, шестой по величине в Чехии. Выкопан в XIV веке по приказу императора Карла IV. Названо в честь поэта Карла Гинека Махи, который здесь написал свою поэму «Май». Обстоятельства возникновения Махова озера описал каноник пражского капитула и известный писатель Бенеш Крабице из Вейтмиле (†1375), см. примечание **Бенеш Крабице из Вейтмиле** к пьесе *České nebe*.

Липаны (чеш. Lipany) – деревня в Центральной Чехии к востоку от Праги, где 30 мая 1434 года объединенные войска утраквистов (чашиников) и католиков разбили таборитов и «сирот» (так называли себя воины Яна Жижки после его смерти), а сотни сдавшихся в плен согнали в сараи и сожгли живыми.

Табориты, которые за несколько лет до этого в битве у Домажлиц (1431) разметали войска четвертого крестового похода против гуситов, а в мае 1434 года осаждали Прагу, перестали представлять серьезную военную и политическую силу, хотя какое-то время продолжали оказывать сопротивление. В 1437 году пал замок одного из вождей «сирот» Рогача из Дубы, в 1452 – Табор.

В мифологии чешского национального возрождения битва у Липан рассматривалась как национальная катастрофа, создавшая предпосылки следующей национальной катастрофы – битвы при Белой горе (1620), следствием которой было превращение «земель Чешской короны» как относительно суверенного государственного объединения в рамках Священной Римской империи в «наследственные земли Австрийского дома Габсбургов».

«...до 5 декабря того же года, когда актеры разошлись по окрестным деревням изображать Микулаша» [Divadlo... С. 154], см. примечание **Святитель Николай** далее.

Святитель Николай = Николай Угодник = Николай Мир Ликийских Чудотворец (260/265-334/335) – архиепископ Мир Ликийских, почитается как святой в сохранивших апостольское преемство церквях в лице чудотворца. На Востоке является покровителем путешественников, заключенных и сирот, на Западе – покровителем практически всех слоёв общества, но в основном детей.

На основании его жития, в котором он дал приданое трем бедным девушкам, появилась традиция рождественских подарков, в связи с чем он превратился на протестантском Западе (протестанты не признают почитания святых и не знают святого Николая) в живущего то ли в Лапландии, то ли на северном полюсе рождественского деда – Санта-Клауса.

День памяти Святителя Николая (Никола Зимний) отмечается 19 декабря по григорианскому календарю и 6 декабря по юлианскому календарю. В еще недавно католической Чехии в этот день по домам ходили ряженые – святой Николай (*чеш.* Mikuláš) с ангелом и чёртом. Хорошим детям ангел дает подарки, а плохих детей чёрт наказывает или даже может забрать с собой в ад.

В книге Bubáci a hastrmani ('Привидения и водяные') известного чешского писателя и иллюстратора Йозефа Лады (1887-1957), по которой в 1999-2005 годах для Чешского телевидения было снято 26 восьмиминутных мультфильмов, ожидающие Микулаша дети, хотя и вели себя в течение истекшего года в целом хорошо, всё же опасаются наказания, и кто-то предлагает на всякий случай спрятаться. Это резко контрастирует с промелькнувшей у нас в доковидные времена рождественской (американской?) рекламой с Санта-Клаусом, которого сбивает с ног толпа агрессивно требующих подарков детей. То, что в традиционной католической культуре надо заслужить, в массовой американской культуре должно даваться просто по факту существования («...ведь вы этого достойны»).

«К дальнейшей реконструкции была использована рецензия на пьесу, опубликованная в газете Národní listy в мае 1891 года и принадлежащая предположительно Яне Неруде» [Divadlo... С. 162], см. примечания **Национальные листки, Ян Неруда** далее.

Национальные листки (*чеш.* Národní listy) – чешская газета с культурно-патриотической ориентацией, выходящая с 1861 по 1941 год. Среди её редакторов были такие известные чешские писатели, как Ян Неруда, Витезслав Галек, Карел Матей Чапек-Ход, Карел Чапек, Йозеф Чапек, Якуб Арбес.

Ян Неруда (*чеш.* Jan Neruda; 1834-1891) – чешский поэт, прозаик, журналист, литературный и театральный критик, ведущий представитель так называемых «майовцев» (от названия издаваемого Яном Нерудой и Витезславом Галеком литературного альманаха «Май») – продолжателей литературной традиции Карла Гинека Махи, Карла Гавличека Боровского и Карла Яромира Эрбена.

Подобно тому, как Александр Островский открыл зрителям мир Замоскворечья, Ян Неруда открыл читателям мир Малой Стороны – района Праги между Пражским Кремлем и рекой Влтавой.

В чешском комедийном фильме «Маречек, подайте мне ручку!» учащиеся вечернего техникума пытаются анализировать стихотворение Яна Неруды из сборника «Космические песни» (1878).

Принято считать, что именно фамилию Яна Неруды взял в качестве псевдонима нобелевский лауреат по литературе Пабло Неруда (Нефтали Рикардо Рейес Басоальто; 1904-1973).

Феликс Водичка (чеш. Felix Vodička; 1909-1974) – чешский литературовед, профессор Карлова университета, в 1968-1970 годах директор Института чешской литературы Чехословацкой Академии наук.

«...мы чуть не столкнулись с каретой польской графини Клотовской. К счастью, я вовремя её заметил и крикнул кучеру: "Полька едет! Полька едет!"» [Divadlo... С. 162], см. примечание **Баллада о польке** далее.

Баллада о польке – баллада из сборника «Баллады и романсы» (1878-1883) Яна Неруды с рефреном *Полька едет! Полька едет!*

«Поэтому я отказался [остановиться у трактира] и велел кучеру: "Вперед!"» [Divadlo... С. 162], см. примечание **Вперед** далее.

Вперед! (чеш. Jen dál!) – хрестоматийное стихотворение Яна Неруды, название которого используется в качестве названия многочисленных сборников его произведений.

Битва при Садове = Сражение при Кёниггреце (чеш. Bitva u Sádové = Bitva na Chlumu = Bitva u Hradce Králové) 3 июля 1866 года – самое крупное после Битвы народов под Лейпцигом (1813) сражение XIX века. Со стороны Пруссии участвовали 221 тысяча солдат и 924 орудия, со стороны Австрийской империи – 214 тысяч солдат и 770 орудий. Потери прусской армии: 1 900 убитых, 6 800 раненых, 273 пропавших без вести. Потери австрийской армии: 5 735 убитых, 8 440 раненых, 7 925 пропавших без вести, более 22 000 сдавшихся в плен.

В июле 1866 года профессор географии из Лейпцига Оскар Пешель (нем. Oscar Peschel; 1826-1875) написал в редактируемой газете «Зарница»: «Народное образование играет решающую роль в войне. Когда Пруссия победила Австрию, это была победа прусского школьного учителя над австрийским», см. Шлиффен А. Канны = Саппае. М.: Воениздат, 1938. 250 с. Эта фраза сделалась крылатой и после франко-прусской войны (1870-1871) в искаженном виде («войну выиграл прусский учитель») приписывалась Бисмарку.

Дагерротипия (< фр. daguerréotype) – технология фотографии, использовавшаяся в течение двух десятилетий, когда изображение получалось фотохимическим способом на тщательно отполированной серебряной или посеребренной пластинке и предохранялось от порчи последующим золочением. Получаемые с помощью данной

технологии дагерротипы демонстрируют инвертированное, то есть «зеркальное» изображение, поэтому их называли «зеркалами с памятью». Дагерротипия была вытеснена во второй половине XIX века более дешевыми и удобными технологиями фотографирования.

Фридрих Шиллер (нем. Johann Christoph Friedrich von Schiller; 1759-1805) – немецкий поэт, драматург, философ, историк, теоретик искусства.

Врхлицкий, см. Примечания к пьесе *Vražda v salonním coupé*

Франц Иосиф I (нем. Franz Joseph I., чеш. František Josef I.; 1830-1916) – император Австрии, король Венгрии, Богемии, Хорватии и Славонии, Галиции и Лодомерии. С 15 марта 1867 года глава дуединой Австро-венгерской монархии (нем. K.K = Kaiser und König, чеш. s.k. = císař a král ‘Император и король’).

В Чехии император получил прозвище *Starý Procházka*, которое П. Богатырев перевел в романе о Швейке как «старик Гулякин». *Procházka*, букв. ‘прогулка’ – распространенная фамилия в Чехии, так в официальных документах когда-то обозначали беглых крепостных. Принято считать, что император получил это прозвище после торжественного открытия 14 июня 1901 года перестроенного из подвесного в каменный моста имени императора Франца I (который в 1919 году получит современное название «Мост легионеров»), когда в чешских газетах появились его фотографии с подписью *Procházka na mostě* ‘Прогулка на мосту’.

«К 60-летию правления императора Франца Иосифа I австрийское дипломатическое ведомство готовило ему подарок – аннексию Боснии и Герцеговины» [Divadlo... С. 166], см. примечание **Боснийский кризис** далее.

Боснийский кризис (1908-1909) – дипломатическое столкновение Великих держав (которыми по решению Веского конгресса 1814-1815 года были объявлены Великобритания, Австрия, Пруссия, Россия, Франция), которое в течение первых недель 1909 года могло вылиться в большую европейскую войну.

Берлинский трактат (1878) предусматривал оккупацию Австро-Венгрией. На время действия «Союза трех императоров» (австрийского, германского и русского) вопрос о Боснии и Герцеговине был по предложению Бисмарка заморожен, однако по мере роста противоречий между Россией и Австро-Венгрией вновь встал на повестку дня. Австрийский министр иностранных дел граф фон Эренталь договорился, за счет уступок в других областях, с Италией и с Турцией, а во время встречи с российским министром иностранных дел А.П. Извольским предварительно обсудил возможное согласие России на аннексию Австрией Боснии и Герцеговины в обмен на согласие Австрии на право беспрепятственного прохода российского

флота через Босфор и Дарданеллы, после чего, не дожидаясь подписания соответствующего договора, объявил 5 октября 1908 года об аннексии Боснии и Герцоговины и о согласии России на эту аннексию.

На следующий день (6 октября 1908 года) Сербия и Черногория объявили в своих странах мобилизацию. 8 октября 1908 года Германия известила Австро-Венгрию, что в случае разрастания конфликта Берлин окажет Вене всю возможную поддержку.

Поскольку Сербия продолжала вооружаться, 2 марта представители России, Великобритании, Франции, Италии и Германии согласованно оказали давление на Сербию, чтобы она признала аннексию как свершившийся факт, чтобы избежать большой европейской войны. 15 марта совет министров России на своем заседании констатировал, что Российская империя не готова к войне с Германией и Австро-Венгрией. 31 марта Сербия также вынуждена была признать аннексию.

Боснийский кризис (1908-1909) явился одним из этапов на пути к Первой мировой войне. Кризис необратимо испортил отношения между Россией и Сербией с одной стороны и Австро-Венгрией – с другой. Наметился отход Италии от Тройственного союза. В рамках Антанты союзники не оказали России весомую поддержку в босно-герцоговинском вопросе, оставив её наедине в противостоянии с Германией и Австро-Венгрией.

Боснийский кризис усилил тенденцию к тому, что Г. Киссенджер впоследствии назовет «стратегической фrivольностью» – созданию долгосрочных международных рисков ради краткосрочной, часто внутривластной выгоды, см. Kissinger H. World order. Penguin, 2014. 419 p.

Конопиште, см. Примечания к пьесе *Vražda v salonním coupé*.

Франц Фердинанд д'Эсте, см. Примечания к пьесе *Vražda v salonním coupé*.

Эдуард VII (*англ.* Edward VII; 1841-1910) – король Соединенного королевства Великобритании и Ирландии, император Индии (1901-1910).

Бенешов (чеш. Benešov, нем. Beneschau) – город в Среднечешском крае в Чехии, расположен 37 км юго-восточнее Праги. Население 17 043 человек (2025). В настоящее время в черте города находится и замок Конопиште, принадлежавший ранее эрцгерцогу Францу Фердинанду д'Эсте.

Марианске Лазне (*чеш.* Mariánské Lázně, *нем.* Marienbad) – курортный город на западе Чехии. Население 14 052 человек (2025)

Секретная разведывательная служба МИД Великобритании (англ. Secret Intelligence Service, SIS/Military Intelligence, MI6) – служба внешнеполитической разведки Великобритании.

Правовую базу ведущейся разведдеятельности Великобритании составляет Intelligence Services Act (1994), до опубликования которого существование внешней разведки официально отрицалось на правительственном уровне.

Францовка (чеш. francovka) – спиртовой раствор камфары, ментола и ароматических добавок для массажа, ванн и ингаляций.

Пелгржимов (чеш. Pelhřimov, нем. Pilgram) – город к юго-востоку от Праги. Население 16 206 человек (2025).

Пацов (чеш. Pásov нем. Patzau) – город 17 км северо-западнее Пелгржинова. Население 4 743 человек (2025).

Грюнбах (нем. Grünbach) – название нескольких населенных пунктов в Австрии, в частности

Грюнбах в Верхней Австрии в округе Фрайштадт (нем. Bezirk Freistadt). Население 1 867 человек (2013).

Грюнбах-ам-Шнеберг (нем. Grünbach am Schneeberg) ярмарочная коммуна в нижней Австрии в округе Нойнкирхен (нем. Bezirk Neunkirchen). Население 1814 человек (2005).

«Вассерманн: А Ганичка твоя где? Трактирице: Поехала в Мейсен за посудой. Вассерманн: Мне тоже нужны новые горшочки...» [Divadlo... С. 166], см. примечания **Водяной** и **Мейсен** далее, а также примечание **Фонарь** к пьесе Záškok.

Водяной (чеш. vodník, нем. Wassermann) в чешской народной мифологии водяной хранит души утопленных им людей в горшочках. В популярной детской сказке «Ганичка и водяной» (Vodníková Hanička) девочка Ганичка не послушалась маму и пошла купаться на пруд, где её утащил к себе водяной. Обманув водяного, Ганичка возвращается домой к маме. В сборнике «Букет» (чеш. Kytice / Kytice z pověstí národních) Карла Яромира Эрбена сюжет с девушкой и водяным представлен в гораздо более жестоком варианте.

Мейсен (нем. Meissen, чеш. Míšeň) – город в Саксонии на реке Эльба к северо-западу от Дрездена. В 1710 году в Мейсене был открыт первый в Европе завод по производству фарфора.

Хвойковице-Брод (чеш. Chvojkovice-Brod) – вымышленный населенный пункт, название которого Л. Смоляк и З. Сверак еще раз используют в комедийном фильме Jáchyme, hod' ho do stroje! 'Яхим, суй его в компьютер!' (1974).

Национальный парк Татры (словац. Tatranský národný park) – один из девяти национальных парков Словакии. Площадь парка 738 км², буферная зона вокруг парка 307 км².

«У нас свирепствует родильная горячка», см. Родильная горячка

Родильная горячка (*lat. febris puerperalis чеш. horečka omladnic*)
– собирательное название для заболеваний, вызванных инфекцией при родах.